



## Deutsche Schule Helsinki

Deutsche Schule Helsinki - Kouluyhdistys Pestalozzi Schulverein Skolföreningen ry  
Malminkatu 14, FI 00100 Helsinki, Puh/Tel. +358 9 685065-0, [dsh@dsh.fi](mailto:dsh@dsh.fi), [www.dsh.fi](http://www.dsh.fi)

## Datenschutzerklärung

Datenschutz-Grundverordnung der Europäischen Union (DSGVO 679/2016) und nationales Datenschutzgesetz (*tietosuojalaki*, 1050/2018)

Stand: 29.9.2022

### 1. Für das Register verantwortliche Stelle

Kouluyhdistys Pestalozzi Schulverein Skolföreningen ry

(Deutsche Schule Helsinki / Helsingin Saksalainen koulu)

Malminkatu 14, 00100 Helsinki

+358 9 6850650

[www.dsh.fi](http://www.dsh.fi)

### 2. Kontaktperson

Joachim Bauer

Malminkatu 14, 00100 Helsinki

+358 9 6850650

### 3. Name des Registers

Oppilasrekisteri („Schülerregister“)

### 4. Rechtsgrundlage und Gründe für die Verarbeitung personenbezogener Daten

Erledigung schülerbezogener Aufgaben. Umfasst die Vorschule und die Jahrgangsstufen 1 bis 12 (grundlegende Schulbildung und Sekundarstufe II).

Die Verarbeitung ist erforderlich, damit die rechtlichen Verpflichtungen der für das Register verantwortlichen Stelle erfüllt werden können.

Rechtsvorschrift, auf die sich die Verarbeitung der personenbezogenen Daten stützt:

- Gewährleistung des Unterrichts für die Jahrgangsstufen 1 bis 12 und Überwachung der Erfüllung der Schulpflicht. (Gesetz über die grundlegende Schulbildung – *perusopetuslaki* § 4 und § 26)
- Erledigung schülerbezogener Aufgaben. (DSGVO Art. 6)
- Anhand des Registers werden gesetzlich vorgeschriebene Schülerdaten an die staatliche Datenerfassung schulenspezifisch übermittelt. (Gesetz über die Finanzierung von Bildung und Kultur – *laki opetus- ja kulttuuritoimen rahoituksesta*, Gesetz über staatliche Beiträge zur kommunalen Grundversorgung – *laki kunnan peruspalvelujen valtionosuudesta*)

- Das Register wird zur Erstellung von Statistiken für die pädagogische Verwaltung der Schule verwendet. Die Statistiken werden ohne Identifikatoren verarbeitet. (Datenschutzgesetz – *tietosuojalaki* § 4)
- Kundendaten (Kundenbericht), die bei Einzelgesprächen mit Schulsozialarbeitern/Schulsozialarbeiterinnen erhoben werden und deren Verarbeitung durch das Gesetz über den Status und die Rechte von Sozialhilfekunden (*laki sosiaalihuollon asiakkaan asemasta ja oikeuksista* 812/2000) sowie das Schülerbetreuungsgesetz (*oppilas- ja opiskelijahuoltolaki*) § 20 Abs. 2 geregelt ist.
- Pädagogische Dokumente – Register, Umsetzung der zweistufigen Förderung gemäß §§ 16–17 a des Gesetzes über die grundlegende Schulbildung (*perusopetuslaki*).

## **5. Dateninhalt des Registers**

Folgende Daten der Registrierten können im Register verarbeitet werden:

- Name, Personenkennzeichen und Kontaktdaten der Schülerin / des Schülers
- Zugangsdaten der Schülerin / des Schülers für den Wilma-Teilnehmerzugriff
- Kontaktdaten, sorgerechtliche Informationen und Wilma-Zugangsdaten der Erziehungsberechtigten
- Anträge der Schülerin / des Schülers und sie/ihn betreffende Entscheidungen (sonderpädagogischer Unterricht, Urlaubsanträge und -entscheidungen, Anmeldung zur Früh- und Nachmittagsbetreuung, Anmeldung zum Vorschulunterricht, Schultransport u. a.)
- Informationen zu den lehrfach- und lehrstoffbezogenen Entscheidungen
- Bewertungs- und Beurteilungsdaten der Schülerin / des Schülers
- unterrichtsbezogene Informationen (u. a. Sprachenprogramm und weltanschauliches Lehrfach)
- schulische Laufbahn der Schülerin / des Schülers
- Immigrationsdaten der Schülerin / des Schülers
- diätische Informationen der Schülerin / des Schülers
- gesundheitliche Informationen (z. B. Allergien) der Schülerin / des Schülers
- Informationen zum Schultransport
- weitere unterrichtsbezogene und das Organisieren des Unterrichts betreffende Informationen
- Informationen zu Stundeneinträgen und Fehlzeiten der Schülerin / des Schülers
- Teilnahme der Schülerin / des Schülers an der Früh- bzw. Nachmittagsbetreuung
- Kundendokumente der Schulsozialarbeiterin / des Schulsozialarbeiters inkl. der Dokumente, die bei der Planung, Erledigung, Umsetzung und Weiterverfolgung der Angelegenheiten des Kunden / der Kundin erstellt werden (Kundenbericht, Kundenpläne und -formulare, Kundenkarten, Stellungnahmen und Erläuterungen).
- Unterrichtsräume, Lehrgruppen und Arbeitsordnung (Webuntis)
- Daten zur DIA-Prüfung

## **6. Ordnungsgemäße Datenquellen**

Zu Beginn der Schulpflicht und während der Schullaufbahn sind die grundlegenden Daten des Schülers / der Schülerin in der Agentur für digitale und demografische Datendienste (*Digi- ja väestötietovirasto*) erhältlich.

Bei der Schulanmeldung ergänzen die Erziehungsberechtigten über Wilma und auf Papier die Grunddaten und ihre eigenen Kontaktdaten.

Daten sind ferner aus den vorherigen Bildungsanstalten der Schüler und Schülerinnen erhältlich.

## **7. Ordnungsgemäße Datenabgabe**

Im Unterricht verwendete Datensysteme (O365, Google for education). Die im Unterricht verwendete Daten- und Kommunikationstechnik beruht auf der sachlichen Beziehung zwischen der/des Registrierten und der Bildungsanstalt und nicht auf einer Genehmigung der Erziehungsberechtigten.

Es handelt sich um Arbeitsmittel, die im Unterricht eingesetzt werden (HeTiL § 8.1 Punkt 5). Bei den von unter 15-Jährigen im Unterricht genutzten Datensystemen wird um die Genehmigung der/des Erziehungsberechtigten erbeten.

KOSKI-System (zentrales Informationspool für Leistungs- und Prüfungsergebnisse, Gesetz über nationale Leistungs- und Prüfungsregister – *laki valtakunnallista opinto- ja tutkintorekistereistä*, 884/2017 Kapitel 6). Das Koski-Schulverwaltungssystem erfasst Daten über einzelne Leistungen sowie die abgelegten Klausuren und Prüfungen während der Schulbildung aller Lernenden. Das System enthält ferner Daten über Zulassungen für Bildungsstätten sowie über die zentralen Inhalte und Kompetenzanforderungen abgelegter Prüfungen. (Weitere Informationen <https://koski.opintopolku.fi/koski/>)

## **8. Datenübermittlung in EU- und EWR-externe Gebiete**

In EU- und EWR-Ländern erfasste personenbezogene Daten werden nicht in EU- und EWR-externe Gebiete übertragen.

## **9. Prinzipien des Registerschutzes**

### a) Manuelles Material

Wird unter Verschluss in der Schule aufbewahrt.

### b) Datenverarbeitungssystem

Individuelle Zugangsdaten. Zugriffsrechte werden je nach Anwendergruppe gewährt. Zugang wird nur solchen Mitarbeitern der verantwortlichen Stelle erteilt, die bei ihrer Tätigkeit auf die Daten angewiesen sind.

- Personenbezogene Daten werden vor unsachgemäßem Zugriff und gesetzwidriger Verarbeitung geschützt, z. B. durch Löschen, Verändern oder Übertragen (henkilötietolaki 32 §).
- Die Mitarbeitenden können nur die personenbezogenen Daten verarbeiten, die sie für die Erfüllung ihrer Aufgaben benötigen.
- Die Vertraulichkeit der Daten ist in § 40 des Gesetzes über die grundlegende Schulausbildung (*perusopetuslaki*) und in § 32 des Gesetzes über die gymnasiale Schulausbildung (*lukiolaki*) und ferner in § 24 des Öffentlichkeitsgesetzes (*laki viranomaisten toiminnan julkisuudesta*) geregelt.
- Ein besonderes Augenmerk wird auf den Schutz vertraulicher und sensibler Daten gelegt, z. B. bei der Beschreibung von Arbeitsabläufen und der Vergabe von Zugriffsrechten.
- Das System Vurma InSchool Primus kann ausschließlich im lokalen Netzwerk der Schule betätigt werden.
- Die zur Verfügung stehenden Daten sind online durch das Verschlüsselungsverfahren von Wilma geschützt.

## **10. Recht auf Einsicht**

Sie haben das Recht, in Ihre persönlichen Daten einzusehen. Sie können jederzeit verlangen, dass die verantwortliche Stelle Ihre Daten berichtigt, aktualisiert oder löscht. Bitte beachten Sie jedoch, dass personenbezogene Daten, die für die in dieser Datenschutzerklärung erläuterten Zwecke erforderlich sind oder die aufgrund gesetzlicher Vorschriften aufbewahrt werden müssen, nicht gelöscht werden können.

Sie haben das Recht, der Verarbeitung Ihrer Daten zu widersprechen oder die Verarbeitung einzuschränken, soweit dies nach geltendem Recht möglich ist.

Sie haben laut Gesetz in bestimmten Fällen das Recht, die von Ihnen an uns übergebenen Daten in ein anderes System zu transferieren, das heißt, Sie haben das Recht, Ihre persönlichen Daten von uns in gegliederter, allgemein gängiger und maschinenlesbarer Form zu erhalten und sie in ein anderes Register zu übertragen.

Beruht die Verarbeitung Ihrer Daten auf Ihrer Einwilligung, so können Sie diese Einwilligung jederzeit widerrufen. Wir werden danach diese personenbezogenen Daten nicht verarbeiten, es sei denn, es sollte dazu einen anderen Rechtsgrund geben.

Sie können Ihre Rechte geltend machen, indem Sie über [tietosuoja@dsh.fi](mailto:tietosuoja@dsh.fi) Kontakt mit uns aufnehmen.

Sollten Sie der Meinung sein, dass Ihre persönlichen Daten unsachgemäß verarbeitet worden sind, sind Sie berechtigt, sich an den Datenschutzbeauftragten zu wenden. Die Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten finden Sie auf den Webseiten des Datenschutzbeauftragten-Büros (*Tietosuojavaltuutetun toimisto*).

## **11. Recht auf Berichtigung**

Registrierte haben das Recht, in ihren personenbezogenen Daten Ungenauigkeiten und Fehler zu berichtigen, indem sie Kontakt mit der für das Register verantwortlichen Stelle aufnehmen.

Registrierte sind berechtigt, mangelhafte personenbezogene Daten zu ergänzen, indem sie z. B. weitere Belege vorlegen.

Sie können Ihr Recht geltend machen, indem Sie bei uns über die Adresse [tietosuoja@dsh.fi](mailto:tietosuoja@dsh.fi) eine Berichtigung der Daten anfordern.

Die für das Register verantwortliche Stelle muss die aus Sicht der Verarbeitung fehlerhaften, unnötigen, mangelhaften oder veralteten Daten berichtigen, löschen oder ergänzen. Die Daten werden ohne jede Verzögerung korrigiert.

## **12. Weitere Rechte der Registrierten**

Registrierte haben laut Art. 17, 18 und 21 der DSGVO das Recht, sich gegen die Verarbeitung personenbezogener Daten aufzulehnen, das Recht auf Löschung der Daten und das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung.

Registrierte haben das Recht auf Beschwerde bei einer Aufsichtsbehörde, wenn sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung der sie betreffenden personenbezogenen Daten gegen die DSGVO verstößt. Das Recht gilt unbeschadet eines anderweitigen verwaltungsrechtlichen oder gerichtlichen Rechtsbehelfs. (DSGVO Art. 77)

Registrierte sind berechtigt, die Entscheidung über ihre Angelegenheit dem Datenschutzbeauftragten zu überlassen. Postanschrift des Datenschutzbeauftragten:

Tietosuojavaltuutetun toimisto, PL 800, 00521 Helsinki